

Bar Escacae presents

Oriental Dance Night Vol.7: Early Spring Dance

Special Guest: Maasa

第1部 (19:30~19:50)

1. The Magency (振付: Maasa - 日本/スタイル: エジプシャン/ダンサー: Maasa)

インストルメンタル (歌のない楽器だけの演奏)。メージェンシー (The Magency) とは、エジプトでベリー・ダンサーがステージに登場する際に使われる曲のことを言います。ダンサーはメージェンシーで登場して踊り、自身の魅力を要約して紹介します。このメージェンシーはエジプトで活躍するアメリカ人のベリー・ダンサー、レイラ・ファリド (Leila Farid) のもので、彼女の専属バンド (Leila's Band) の演奏です。

“エジプトでは最高級の7つ星ホテルや豪華クルージングで行われているショーで、ほぼ毎日、ベリー・ダンスが踊られています。そこで踊るトップ・ダンサー達は自分のためのメージェンシーとオリジナル・バンドを持っています。エジプトでベリー・ダンスを見る機会があれば、ぜひ登場曲にも注目して楽しんでください。ただし、ダンサーが出てくるのはショーの終盤、朝の5時頃ですが…… (笑) (Maasa)”

2. Madonna Nera

(振付: KiKi Alma - 日本/スタイル: ジプシー・フュージョン/ダンサー: Nurah)

黒いマリア・マグダラ。慈愛と女性性の化身、マグダラのマリア信仰の讃歌です。ジプシー・キングスを連想させるジプシー・ルンバです。曲調からスペイン語で歌われているイメージを持つのですが、なんとこの歌はナポリ語の古語で歌われています。私の師匠である KiKi Alma

が「母性、そして生かされている事への賛歌」を感じて振付を創りました。

この曲をナポリのお年寄りに聴いていただいたところ、「Madonna Nera は『黒い衣装の聖マドンナ』という意味です。この黒い衣装をまとったマドンナの像がアヴェリーノと言う村の小さな教会にあります。これはその『黒い衣装の聖マドンナ』への祈りの歌です。ナポリにも『黒い衣装の聖マドンナ』の像が各所にあります。」と教えていただきました。私はマグダラのマリアは肌が黒いと思っていたのですが、この曲で歌われているマグダラのマリアは衣装が黒いと聞き大変驚きました。

その後、ナポリ出身の方から英訳をいただきました。古語なので 80%程度しか理解出来なかったとのことでしたが、南イタリアにカソリックが伝来する以前の宗教儀礼について歌われているという非常に興味深い歌詞だということが解りました。歌詞の後半で人々が信仰をする Madonna Nera 像が歌われているのですが、残念なことに、そこが理解出来なかった 20%に該当します。しかし、解読出来た範囲の歌詞から「母性、そして生かされている事への賛歌」を垣間見ることが出来ました。翻訳した資料を私のウェブサイトに掲載しておりますので、ご興味がありましたらぜひご覧ください。

マグダラのマリアは様々な解釈の存在する女性で、調べれば調べるほど不思議な世界に入っていきます。とても興味深く、強く心が惹かれる女性です。私はこの曲の歌詞の内容を深く理解したいと思っています。もしお知り合いにナポリ語の古語をおわかりになれる方がいらっしゃいましたら、ぜひご紹介ください。

深化して行く姿を見ていただけるダンサーでありたいという思いから、この曲は毎回踊らせていただいています。

今日はこれまでとは趣向を変えて踊ってみたいと思います。キリスト教の世界では墮落の象徴であり魔女だと言われるマグダラのマリア。でも、彼女を信仰する人達からは聖女であり処女の花嫁であると崇められています。私がマグダラのマリアに心が惹かれる一番の理由であるそういう両面性（アンビバレンス）を表現することに今回は挑戦いたします。お楽しみいただけましたらうれしいです。

3. Alf Layla (振付：Maasa – 日本／スタイル：エジプシャン／ダンサー：Maasa)

インストルメンタル。近代エジプト歌謡を代表する大歌手、エジプトの美空ひばり、ウンム・クルスーム (Umm Kulthūm) が歌い有名になったアルフ・ライラ・ワ・ライラ (Alf Layla wa Layla) の一部を使って踊ります。アルフ・ライラ・ワ・ライラは「千と一つの夜」という意味です。千夜一夜物語、千一夜物語、アラビアン・ナイトとして知られる説話集もアルフ・ライラ・ワ・ライラがアラビア語のタイトルですが、この曲は物語とは関係がありません。ベリー・ダンスでこの曲を使う場合は、一般的に前奏を使用して踊ることが多いのですが、今日は 1 番目の歌詞が歌われた後の間奏を使って踊ります。タイトルは Alf Layla (千夜) です。

“ウンム・クルスームが歌った曲は 1 曲が 1 時間前後という大曲が多く、この愛おしい人を想う歌、Alf Layla wa Layla もその 1 つです。彼女のことや歌詞について興味を持たれましたらぜひお声がけください。ご一緒にお話ししましょう。(Maasa)”

第2部 (20:30~20:50)

1. The Magency (振付：Nurah – 日本/スタイル：エジプシャン/ダンサー：Nurah)

インストルメンタル。エジプトの著名な音楽家であるレダ・サード (Reda Saad) がヤスミナ (Yasmina of Cairo) のために書いたメージェンシー、Heya Di Yasmina, Entrance (This is Yasmina, Entrance) という楽曲で踊ります。ヤスミナはエジプトを拠点に世界的に活躍している英国人のベリー・ダンサーで、ダンサー・ネームには「カイロに咲く英国の薔薇」という賞賛が込められています。

2. Aman (振付：Maasa – 日本/スタイル：エジプシャン/ダンサー：Maasa)

レバノンのトップ・スターで、現代アラブ音楽を代表する歌姫であるミリアム・ファリス (Myriam Fares) の歌うアマン (Aman) で踊ります。この曲は、アラブ・アンダルス音楽の中で大変有名な古典曲であるランマー・バーダー・ヤタサンナ (Lamma Bada Yatathanna) を斬新にアレンジしたものです。ランマー・バーダー・ヤタサンナの歌詞は、ムワッシャフ (Muwashshah) と呼ばれる9世紀末から10世紀初頭にアラブ・アンダルスで生まれた詩節(連)形式のアラビア語詩で書かれていて、歌詞が独特のリズムと美しさを持っています。

“私の大好きなミリアム・ファリスは、現代曲から古典曲まで歌いこなすアラブ諸国で大変愛されている歌手です。彼女はとっても美人で、歌だけではなくダンスも大変上手なのです。これからも彼女の楽曲をベリー・ダンスに取り入れて行こうと思っています。(Maasa)”

3. Drum Solo (振付：Soraia Zaied – ブラジル/スタイル：ドラム・ソロ/ダンサー：Nurah)

インストルメンタル。ドラムのリズムだけで構成された曲で踊ります。振付はエジプトを本拠地に世界で活躍しているブラジル出身のベリー・ダンサー、ソライア・ザイード (Soraia Zaied) です。ベリー・ダンスのドラム・ソロは通常は3分程度なのですが、このドラム・ソロは5分もあります。ベリー・ダンサーびっくりの心臓破りのドラム・ソロです。笑

本日は「Bar Escae presents Oriental Dance Night Vol.7: Early Spring Dance」へ足をお運びくださりありがとうございました。春は名をみの風の寒さや……早春賦と早春舞をかけて Early Spring Dance というテーマにいたしました。笑

来月（4月2日）は、男性ベリー・ダンサーの Kanzi さんをゲストにお招きします。Kanzi さんはベリー・ダンスを初めて1年未満なのですが、驚きのスピードで上達されている方です。私は、昨年末に初めて Kanzi さんのベリー・ダンスを拝見したのですが、そのしなやかでキレのある踊りに大変驚き、ぜひ Bar Escae さんに集う皆さまに見ていただきたいと思い準備をしてまいりました。しなやかな踊りは女性特有のものと思われがちですし、男性のベリー・ダンサーは女性らしさを求めているとも思われがちですが、実は中東地域の男性の民俗舞踊は、男性の身体構造を活かした、男性しか表現出来ない、力強く、しなやかで、美しい、踊りです。日本では男性のベリー・ダンスを見る機会はなかなかありませんので、楽しんでいただけたらと思います。

まだまだ寒い日が続きます。どうぞ、ご自愛ください。また来月お会い出来る事を楽しみにしております。本日もありがとうございました。

2016年3月5日（土） Nurah（ヌーラ）

参考文献：

1. ベリーダンス・ジャパン編集部編. ベリーダンス用語集: わかりやすく実用的な解説で、ベリーダンスの疑問がスッキリ!!。イカロス出版, 2013, 111p.
2. 西尾哲夫, 堀内正樹, 水野信男編. アラブの音文化: グローバル・コミュニケーションへのいざない。スタイルノート, 2010, 304p.
3. ジャクリーヌ・クラン. マグダラのマリア: 無限の愛. 福井美津子訳. 岩波書店, 1996, 332p.
4. 大塚和夫ほか編. 岩波イスラーム辞典. 岩波書店, 2002, 1266p.
5. 日本イスラム協会ほか編. 新イスラム辞典. 平凡社, 2002, 672p.
6. Shems. "Oriental Entrances: The Magency – Oriental Entrance – Raqs Sharqi". Shems Dance. <http://www.shemsdance.com/articles/oriental-entrances/>, (accessed 2016-03-04).
7. Nurah. Madonna Nera: ナポリ語の古語で歌われている歌詞の検討資料. 2015, 4p. <http://nurah.dance/archive/MadonnaNeraLyric.pdf>.

プロフィール

Nurah (ヌーラ)

2006年にベリー・ダンスに出会い、その美しさと表現の深みに心を奪われる。途中何度かの中断を経て、2009年より本格的に学び始める。

2015年、ニューヨークを拠点とする世界的なベリー・ダンス・カンパニー“Bellyqueen”の日本公演にダンサーとして出演。

エジプシャン・スタイルをルーツに、女性が持つ自然な力と美しさを表現するベリー・ダンスを目指している。ベリー・ダンサーとして大切にしていることは、自信と尊厳を持って品格のある踊りをする事。日本のベリー・ダンサーが主体となって、ショー・ビジネスとして世界で通用する舞台を創ることが夢。

現在、兵庫・大阪のレストランなどでベリー・ダンス・ショーに出演の他、講師として活動中。まったくダンスの経験がないまま、30歳を過ぎてからベリー・ダンスを始めた体験から、「やる気があれば何歳からでも始められる」をテーマに、生徒が真剣である限り絶対に見放さない寄り添うレッスンを行なっている。

一児の母。

ベリー・ダンスを Erman Olga, Sonia, KiKi Alma, MAYUKO に師事。

舞台芸術を北山大介、土居愛尚、的場涼香、木ノ原成子に師事。

Nurah 公式ウェブサイト

<http://nurah.dance/>

Nurah 公式 Facebook ページ

<https://www.facebook.com/nurahkobe>

Nurah 公式ブログ

<http://ameblo.jp/nurah-kobe/>

プロフィール

Maasa (マーサ)

美しく妖艶、そして力強いベリー・ダンスを追求するダンス・カンパニー「Awalim Belly Dance Maasa (アワ〜リム・ベリー・ダンス・マーサ)」を主宰。

ダンサーとしての活動は国内にとどまらず、これまで、Saide、Ansuya、Sema Yıldız、Reyhan Tuzsuz、Artemis、Tayyar、Queen Harish、Karim Nagi、Bellyqueen など、数々の世界的なダンサーやダンス・カンパニーと共演してきた。

2009年より関西を中心に後進の指導を開始。様々なスタイルのダンスに対応できるダンサーを育成するために、ダンスの基本を徹底するレッスンには定評がある。

ジャズ・ダンス、モダン・ダンス、コンテンポラリー・ダンスを花岡純代に師事。ベリー・ダンスを Tânia Luiz に師事。

Awalim Belly Dance Maasa 公式ウェブサイト

<http://awalim-maasa.sakura.ne.jp/>

Awalim Belly Dance Maasa 公式ブログ

<http://ameblo.jp/maasha12/>

アンケートにご協力をお願いいたします。
アンケートの結果については、今後の活動の参考とさせていただきます。

Oriental Dancer Nurah

お住まいの都道府県	_____ 都・道・府・県
性別	<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女
年齢	<input type="checkbox"/> 10代 <input type="checkbox"/> 20代 <input type="checkbox"/> 30代 <input type="checkbox"/> 40代 <input type="checkbox"/> 50代 <input type="checkbox"/> 60代 <input type="checkbox"/> 70代 <input type="checkbox"/> 80代 <input type="checkbox"/> 90代

問1：ベリー・ダンスをご覧になるのは？

今回が初めて 今回が_____回目

問2：ベリー・ダンスにどのようなイメージを持たれていますか？

(ご遠慮なくお書きください。)

問3：ベリー・ダンスを踊ってみたいですか？

(男性のベリー・ダンサーもいらっしゃいます♪)

踊ってみたい 踊っている 踊っていた 見るのが一番

問4：今日のイベントをどのような情報源からお知りになりましたか？

(いくつでもお選びください。)

Nurah の Facebook ページ Nurah のブログ

Nurah からのお知らせ Bar Escae の Facebook ページ

Bar Escae のスタッフ 友人・知人 フライヤー・ちらし

その他 (_____)

問5：今後、私にイベントやレッスンのお知らせをさせていただきます方は、

ご連絡先の E メール・アドレスをお教えてください。

裏面に続きます。

問5：本日の演目についてのご意見・ご感想をお聞かせください。

1-1：The Magency (Maasa) (見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった)

1-2：Madonna Nera (見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった)

1-3：Alf Layla (見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった)

2-1：The Magency (Nurah) (見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった)

2-2：Aman (見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった)

2-3：Drum Solo (見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった)

以上でアンケートは終了です。ご協力ありがとうございました。